

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1947-1948.

SÉANCE DU 17 DÉCEMBRE 1947.

**Rapport complémentaire de la Commission de l'Instruction publique chargée d'examiner le projet de loi concernant le rajustement des traitements du personnel enseignant des Universités de l'État.**

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1947-1948.

VERGADERING VAN 17 DECEMBER 1947.

**Aanvullend verslag uit naam van de Commissie van Openbaar onderwijs belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de heraanpassing der wedden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteiten.**

Présents : MM. LIBOIS, président; BAUR, BERTRANG, BOUWERAERTS, CATTEAU, CRAEYBEKX, CRAPS, CROMMEN, DE BRUYNE (Edg.), DE SMET (P.), HANQUET, JESPERS, LEYSEN, MATAGNE, MISSIAEN, NEEFS, RENARD, VAN KERCKHOVEN et MAZEREEL, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a eu l'honneur de déposer, le 31 juillet 1947, son rapport (doc. n<sup>o</sup> 300) sur le bureau du Sénat.

Elle y disait notamment que tout en restant saisie du projet de loi dont elle étudierait, à loisir, les autres modalités, elle vous proposait de ne discuter actuellement que celles qui se rapportent exclusivement aux traitements des professeurs d'université.

Depuis, le Gouvernement a fait connaître à la Commission sa manière de voir. Il estime que le projet, tel qu'il l'a amendé, forme un tout indivisible et il a prié les commissaires de poursuivre leurs travaux.

Votre Commission a fait droit à la demande du Gouvernement et vous présente, aujourd'hui, un rapport complémentaire sur les points restés en litige.

### TRAITEMENTS DES PROFESSEURS ORDINAIRES, DES PROFESSEURS ET DES CHARGÉS DE COURS.

Le traitement plein, tel qu'il est prévu à la présente loi, sera réservé aux professeurs ordinaires et aux professeurs qui n'exercent aucune autre fonction rétribuée pouvant absorber une grande partie de leur temps.

*Voir :*

*Documents du Sénat :*

- 150 (Session extraordinaire de 1946) : Projet de loi;
- 86 (Session de 1946-1947) : Amendements;
- 300 (Session de 1946-1947) : Rapport;
- 31 (Session de 1947-1948) : Amendements;
- 32 (Session de 1947-1948) : Errata au doc. n<sup>o</sup> 300.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Uw Commissie had op 31 Juli 1947 de eer haar verslag (Gedr. St., n<sup>o</sup> 300) in de Senaat ter tafel te leggen.

Zij verklaarde daarin, onder meer, dat, hoewel het wetsontwerp waarvan zij gedurende de nodige tijd de andere modaliteiten zou bestuderen, bij haar aanhangig bleef, zij U voorstelde vooreerst enkel die bepalingen te bespreken, welke uitsluitend op de wedden van de professoren betrekking hebben.

Sedertdien heeft de Regering aan de Commissie haar zienswijze doen kennen. Zij is van oordeel dat het ontwerp, zoals geamendeerd, een ondeelbaar geheel vormt en heeft de Commissie verzocht haar werkzaamheden voort te zetten.

Uw Commissie is ingegaan op het verlangen van de Regering en legt u thans een aanvullend verslag over betreffende de punten, die nog betwist waren.

### WEDDEN VAN DE GEWONE HOOGLERAREN, HOOGLERAREN EN DOCENTEN

De volle wedde, zoals bepaald in deze wet, wordt slechts verleend aan gewone hoogleraren en hoogleraren, die geen ander bezoldigd ambt uitoefenen, dat een groot gedeelte van hun tijd in beslag kan nemen.

*Zie :*

*Gedr. st. van de Senaat :*

- 150 (Buitengewone zitting 1946) : Wetsontwerp;
- 86 (Zitting 1946-1947) : Amendementen;
- 300 (Zitting 1946-1947) : Verslag;
- 31 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;
- 32 (Zitting 1947-1948) : Errata (zie gedr. Stuk n<sup>o</sup> 300).

## Quant aux chargés de cours :

1<sup>o</sup> S'ils donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, et s'ils n'exercent aucune autre activité rétribuée pouvant absorber une grande partie de leur temps, ils jouiront du traitement plein fixé par la loi;

Le Ministre de l'Instruction Publique fixera des normes en la matière et appréciera chaque cas particulier.

2<sup>o</sup> Enfin, si l'enseignement ne constitue pour l'intéressé qu'une charge accessoire, soit qu'il comporte moins de cinq heures de cours par semaine, soit que les fonctions principales de l'intéressé se trouvent ailleurs, celui-ci jouira d'un traitement forfaitaire de 9.000 francs (à 100 p. c.) par heure hebdomadaire entière.

Seront considérés comme entrant dans cette catégorie, que nous pourrions appeler « part time » :

a) ceux qui occupent déjà, dans un autre service ou établissement public, une fonction de carrière telle que celle de magistrat, professeur, conservateur, bibliothécaire, fonctionnaire, etc.;

b) ceux qui sont occupés, de manière permanente et continue, dans une entreprise privée, tels les administrateurs-délégués, les conseillers juridiques, les experts en titre, etc.;

c) ceux qui exercent une profession libérale, par exemple : les médecins, les pharmaciens, les avocats, etc. qui absorberait la plus grande partie de leur activité.

Il est bon que l'université puisse s'attacher des hommes dont l'expérience scientifique et l'expérience des affaires ne peuvent que profiter à la formation de notre élite intellectuelle.

Il est juste que, cet enseignement n'étant pas à proprement parler la source de leur gagne-pain, l'Etat honore leurs services de façon différente.

## HEURES SUPPLÉMENTAIRES.

Les heures supplémentaires ne seront plus payées. La loi prévoit que les cinq heures de cours hebdomadaires, y compris les exercices pratiques, constituent un *minimum*.

Il ne serait donc pas admissible que les professeurs ou les chargés de cours qui, actuellement, donnent un nombre d'heures de cours plus élevé, tâchent de s'en faire décharger sans raison de force majeure. La Commission espère que le Ministre de l'Instruction Publique se montrera ferme à cet égard.

## Wat de docenten betreft :

1<sup>o</sup> Indien zij ten minste vijf uren per week cursus houden, met inbegrip van de practische oefeningen, en indien zij geen ander bezoldigde werkkring hebben, die een groot deel van hun tijd in beslag kan nemen, genieten zij de volle wedde als bepaald bij de wet.

De Minister van Openbaar Onderwijs zal ter zake normen vaststellen en zich over elk bijzonder geval uitspreken.

2<sup>o</sup> Indien het onderwijs voor de betrokkene slechts een bijambt is, hetzij omdat het minder dan vijf uren cursus per week omvat, hetzij omdat de hoofdfuncties van de betrokkene elders liggen, geniet deze een forfaitaire wedde van 9.000 frank (100 t. h.) per volle wekelijkse uur.

Worden beschouwd als behorende tot deze categorie, welke wij « part time » zouden kunnen noemen :

a) zij die reeds in een andere openbare dienst of instelling een ambt bekleden zoals dat van magistraat, leraar, conservator, bibliothecaris, ambtenaar, enz.;

b) zij die vast en doorlopend werkzaam zijn in een privé-onderneming, zoals de afgevaardigde beheerders, juridische adviseurs, vast aangestelde deskundigen, enz. ;

c) zij die een vrij beroep uitoefenen, bij voorbeeld : dokters, apothekers, advocaten, enz., welk beroep het grootste deel van hun bedrijvigheid in beslag neemt.

Het is maar goed dat de universiteit mannen aan zich kan verbinden, wier ervaring op het gebied van de wetenschappen en van de zaken niet dan ten goede kan komen aan de vorming van onze intellectuele elite.

Het is billijk dat de Staat hun diensten op een andere wijze beloont, aangezien het onderwijs eigenlijk niet hun broodwinning is.

## OVERUREN.

De overuren zullen niet meer vergoed worden. Volgens de wet is vijf uren cursus per week, met inbegrip van de practische oefeningen, een *minimum*.

Het ware dus niet aannemelijk, dat hoogleraren of docenten, die thans een groter aantal uren cursus hebben, trachten zich daar zonder reden van overmacht van te ontlasten. De Commissie hoopt dat de Minister van Openbaar Onderwijs te dien aanzien vastberaden zal optreden.

### INDEMNITÉS ACCORDÉES AU RECTEUR, AU SECRÉTAIRE DE L'UNIVERSITÉ ET A L'ADMINISTRATEUR-INSPECTEUR.

Jusqu'à présent les droits d'inscription au rôle étaient partagés entre le recteur, le secrétaire de l'université et l'administrateur-inspecteur.

Dorénavant, ces droits seront versés au Trésor.

Il est équitable d'accorder à ces membres du corps professoral chargés d'une mission supplémentaire d'ordre pédagogique ou administratif, une indemnité compensatoire.

Animée du désir de voir les traitements du corps enseignant des universités rester en harmonie avec ceux des magistrats de la Cour de Cassation, votre Commission vous propose d'accorder :

aux recteurs des universités de l'Etat une indemnité de 27.000 francs;

aux secrétaires des universités : 12.000 francs;

aux administrateurs-inspecteurs, s'ils sont également professeurs : 18.000 francs.

Ces indemnités seront multipliées par le coefficient qui affectera à l'avenir les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif.

### RÉTRIBUTIONS POUR MANIPULATIONS, OPÉRATIONS ET EXERCICES PRATIQUES.

Ces rétributions qui, jusqu'à présent, étaient partagées entre le personnel scientifique chargé de diriger cet enseignement ou d'y coopérer, sera dorénavant versé dans la caisse de l'Etat.

Chaque année, une somme sera prévue au budget et répartie d'après les bases à déterminer par le Gouvernement entre le personnel scientifique en question.

### DROITS D'INSCRIPTION AUX EXAMENS.

Ces droits, qui à l'avenir rentreront dans les caisses de l'Etat, étaient partagés en proportions inégales entre les membres du jury et les appariteurs.

Faire passer des examens est une obligation professionnelle, une conséquence de l'enseignement. Le membre du corps enseignant qui, durant l'année académique, a fait cours, doit, logiquement, faire partie du jury d'examens.

En fait, c'est d'ailleurs ainsi que les choses se passent.

Cette obligation ne doit donc pas donner nécessairement lieu à des indemnités spéciales.

Votre Commission pense toutefois que les examinateurs qui doivent interroger beaucoup d'étudiants ont, de ce fait, des prestations plus lourdes, qui méritent un dédommagement.

### VERGOEDINGEN TOEGEKEND AAN DE RECTOREN, AAN DE SECRETARIS VAN DE UNIVERSITEIT EN AAN DE BEHEERDER- INSPECTEUR.

Tot nu toe werden de rechten van inschrijving op de rol verdeeld onder de rector, de secretaris van de universiteit en de beheerder-inspecteur.

Voortaan zullen die rechten aan de Schatkist worden afgedragen.

Billijkheidshalve moet aan die leden van het hooglerarenkorps, die belast zijn met een extra-opdracht van pedagogische of administratieve aard, een schadeloosstellende vergoeding worden toegekend.

Beziel met het verlangen de wedden van het onderwijzend personeel van de universiteiten in overeenstemming te zien blijven met die van de magistraten van het Hof van Verbreking, stelt uw Commissie U voor te verlenen :

aan de rectoren van de Rijksuniversiteiten een vergoeding van 27.000 frank;

aan de secretarissen van de universiteiten, 12.000 frank;

aan de beheerders-inspecteurs, wanneer zij eveneens professor zijn, 18.000 frank.

Die vergoedingen worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt die in de toekomst op de wedden van de ambtenaren der administratieve macht van toepassing is of zal zijn.

### BEZOLDIGINGEN VOOR PRACTISCH WERK, PRACTISCHE BEWERKINGEN EN OEFENINGEN.

Die retributies, welke tot nu toe verdeeld werden onder het wetenschappelijk personeel dat belast was met de leiding van dat onderricht of met samenwerking daartoe, zullen voortaan aan de Staatskas worden afgedragen.

Elk jaar zal op de begroting een som voorzien en, volgens door de Regering te bepalen grondslagen, onder het betrokken wetenschappelijk personeel verdeeld worden.

### EXAMENGELDEN.

Deze gelden, welke in de toekomst aan de Staatskas zullen afgedragen worden, werden naar ongelijke verhoudingen tussen de leden van de examencommissie en de amanuenses verdeeld.

Examens afnemen is een beroepsplicht, een gevolg van het onderwijs. Het lid van het onderwijzend personeel, dat gedurende het academisch jaar cursus gehouden heeft, moet logischerwijze van de examencommissie deel uitmaken.

Feitelijk is het trouwens zo dat de zaken zich voordoen.

Die verplichting moet dus niet noodzakelijkerwijs aanleiding geven tot bijzondere vergoedingen.

Uw Commissie meent echter dat de examinatoren, die van vele studenten examen moeten afnemen, dientengevolge zwaardere prestaties moeten verrichten, waarvoor zij een vergoeding verdienen.

Aussi vous propose-t-elle de leur accorder une indemnité forfaitaire de 1.800 francs par tranche complète de 50 interrogations. Quant aux appariteurs, la Commission invite le Gouvernement à les dédommager de la perte qu'ils subiront du fait de la présente disposition.

D'autre part, elle vous propose d'accorder une somme de 250 francs à chacun des membres du jury chargés de l'examen effectif du mémoire prévu pour l'obtention d'un grade de licencié ou du travail prévu pour l'obtention d'un grade d'ingénieur et une somme de 500 francs à chacun des membres du jury chargés de l'examen effectif de la dissertation prévue pour l'obtention d'un titre de docteur ou du titre d'agrégé de l'enseignement supérieur, ces examens nécessitant un travail considérable de direction, de recherche et de documentation.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

Ces dispositions ont pour but de conserver aux membres du corps enseignant, nommés avant la date de promulgation de la loi, les droits acquis, notamment en ce qui concerne les rémunérations acquises, l'obligation de résidence dans la ville universitaire ou sa banlieue et le minimum des heures de cours.

Toutefois, les professeurs ordinaires, les professeurs et les chargés de cours à traitement plein qui ne donnent pas cinq heures de cours hebdomadaires, y compris les exercices pratiques, verront porter ces heures à ce minimum selon les possibilités d'attribution de cours devenus vacants, compte tenu des nécessités de l'enseignement.

Quant aux chargés de cours, ils ne pourront être nommés professeurs ordinaires ou professeurs même s'ils remplissent toutes les autres conditions prévues, que s'ils donnent le minimum de cinq heures de cours.

Un commissaire déclara ne pas admettre les modalités du projet qui modifient le statut des professeurs d'Université. Il cite notamment le relèvement des heures de cours, le paiement à l'heure-semaine des professeurs « part time » et la suppression du partage des inscriptions aux examens.

Enfin, la Commission estime qu'il n'est pas souhaitable de voir se multiplier les écoles et les instituts annexés aux Facultés universitaires.

Les dispositions de la présente loi sortiront leurs effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1946.

En conclusion, votre Commission vous propose le texte figurant à la suite du rapport complémentaire.

Ce texte a été adopté à l'unanimité moins une voix.

Le rapport a été admis à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
G. MAZEREEL.

*Le Président,*  
P. LIBOIS.

Zij stelt U dan ook voor hun een forfaitaire vergoeding van 1.800 frank te verlenen, per volledige reeks van 50 ondervragingen. Wat de amanuenses betreft, verzoekt de Commissie de Regering hen voor het verlies dat zij tengevolge van onderhavige bepaling zullen lijden, schadeloos te stellen.

Anderzijds, stelt zij U voor een som van 250 frank toe te kennen aan elk van de leden der examencommissie, dat belast is met het werkelijk keuren van de memorie, voorzien voor het verkrijgen van een graad van licenciaat of van het werk voorzien voor het verkrijgen van een graad van ingenieur, en een som van 500 frank aan elk van de leden der examencommissie, dat belast is met het werkelijk keuren van de verhandeling voorzien voor het verkrijgen van een titel van doctor of een titel van geaggregeerde van het hoger onderwijs, daar die onderzoeken een aanzienlijk werk vergen op het punt van leiding, navorsing en documentatie.

### OVERGANGSBEPALINGEN.

Die bepalingen hebben tot doel aan de leden van het onderwijzerskorps, benoemd vóór de datum van afkondiging der wet, de verworven rechten te behouden, inzonderheid wat betreft de verworven wedde, de verplichting om in de universiteitsstad of haar omgeving te verblijven, en het minimum aantal lesuren.

Evenwel zullen de gewone hoogleraren, de hoogleraren en de docenten met volle wedde, die geen vijf uren cursus per week geven, met inbegrip van de praktische oefeningen, dit aantal zien opvoeren tot bedoeld minimum, naargelang er mogelijkheid bestaat om opengevallen cursussen toe te wijzen, rekening houdend met de noodwendigheden van het onderwijs.

Wat de docenten betreft, zij zullen niet tot gewoon hoogleraar kunnen benoemd worden, zelfs indien zij al de overige voorgeschreven voorwaarden vervullen, tenzij wanneer zij het minimum van vijf lesuren geven.

Een lid van de Commissie verklaarde de modaliteiten van het ontwerp, waarbij het statuut van de universiteitsprofessoren wordt gewijzigd, niet te kunnen aanvaarden. Hij vermeldde met name de opvoering van het aantal lesuren, de betaling per weekuur van de part-time hoogleraren en de afschaffing van de verdeling der inschrijvingsgelden tot de examens.

Ten slotte heeft de Commissie geoordeeld dat het niet wenselijk is het aantal aan de universitaire faculteiten toegevoegde scholen en instituten te zien toenemen.

De bepalingen van deze wet zullen van kracht zijn met ingang van 1 Januari 1946.

Als besluit, stelt uw Commissie U de tekst voor die afgedrukt is achteraan het aanvullend verslag.

Die tekst werd bij eenparigheid min 1 stem aangenomen.

Het verslag werd bij eenparigheid aangenomen,

*De Verslaggever,*  
MAZEREEL.

*De Voorzitter,*  
LIBOIS.

**Projet de loi concernant le réajustement des traitements du corps enseignant des Universités de l'Etat.**

**TEXTE PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.**

**ARTICLE PREMIER.**

Les articles 9, 11 et 14 de la loi du 15 juillet 1849 organique de l'enseignement supérieur donné aux frais de l'Etat, tels qu'ils ont été modifiés par les lois des 30 juin 1893, 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937, sont remplacés par les articles 9, 11 et 14 ci-après :

*Art. 9.* — Pour donner dans les Facultés, les cours prescrits par les lois et règlements, le Roi nomme des chargés de cours, des professeurs et des professeurs ordinaires.

Nul ne peut être nommé chargé de cours s'il n'est porteur d'un diplôme de docteur, pharmacien ou ingénieur. La Faculté intéressée, le recteur et l'administrateur-inspecteur sont consultés. Des dispenses de diplômes peuvent être accordées aux personnes qui auront fait preuve d'un mérite exceptionnel.

Peut être nommé professeur ordinaire, sur proposition du recteur, le chargé de cours qui n'exerce aucune autre activité rétribuée pouvant absorber une grande partie de son temps et qui a, depuis quatre ans au moins, donné un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques, sur l'une des matières prévues au programme des examens en vue d'un grade légal ou scientifique et portées, avec les dits exercices, à l'horaire approuvé par le Ministre de l'Instruction Publique. En cas de mérite scientifique exceptionnel, le Roi peut réduire ces délais.

Sont en outre prises en considération pour l'accession au rang de professeur ordinaire, la valeur et l'activité scientifiques du candidat, l'importance de son enseignement et son ancienneté.

Au plus tard, dans les trois années qui suivent sa nomination, le professeur ordinaire et le chargé de cours qui donne un enseignement d'au moins cinq heures de cours par semaine, y compris les exercices pratiques, doivent résider effectivement dans la ville où se trouve l'Université ou dans son agglomération. En cas d'inexécution, ils ne peuvent jouir des augmentations prévues au barème.

Exceptionnellement, le Roi peut accorder le rang de professeur à titre honorifique, aux chargés de cours qui, tout en ayant fait preuve d'une activité scientifique remarquable, ne remplissent pas les conditions prévues ci-dessus pour être nommés professeurs ordinaires, notamment en ce qui concerne les fonctions principales à l'Université.

**Wetsontwerp betreffende de heraanpassing der wedden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteiten.**

**TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE**

**EERSTE ARTIKEL.**

De artikelen 9, 10, 11 en 14 der wet van 15 Juli 1849, tot inrichting van het op Rijkskosten gegeven hoger onderwijs, zoals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juni 1893, 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de hiernavolgende artikelen 9, 11 en 14 :

*Art. 9.* — Om in de faculteiten de bij de wetten en reglementen voorgeschreven cursussen te houden, benoemt de Koning docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren.

Niemand kan tot docent benoemd worden, zo hij niet in het bezit is van een diploma van doctor, apotheker of ingenieur. De betrokken faculteit, de rector en de beheerder-inspecteur worden geraadpleegd. Vrijstellingen van het diploma kunnen verleend worden aan de personen, die blijk gegeven hebben van buitengewone verdiensten.

Kan tot gewoon hoogleraar benoemd worden, op voorstel van de rector, de docent die geen andere bezoldigde bedrijvigheid welke een groot gedeelte van zijn tijd kan in beslag nemen uitoefent en die, sedert ten minste vier jaren, gedurende ten minste vijf uren per week, met inbegrip van de praktische oefeningen, onderricht heeft gegeven in een van de vakken voorzien in het programma der examens voor een wettelijke of wetenschappelijke graad en, met bedoelde oefeningen, opgenomen in de lessenrooster zoals deze door de Minister van Openbaar Onderwijs is goedgekeurd. In geval van buitengewone wetenschappelijke verdiensten, kan de Koning deze termijnen verkorten.

Worden bovendien in aanmerking genomen voor de bevordering tot de rang van gewoon hoogleraar, de wetenschappelijke waarde van de candidaat, als ook zijn bedrijvigheid op wetenschappelijk gebied, de belangrijkheid van zijn onderwijs en zijn ancienniteit.

De gewone hoogleraar en de docent, die ten minste vijf uren per week onderricht geeft, met inbegrip van de praktische oefeningen, moeten, uiterlijk drie jaar na hun benoeming, werkelijk verblijven in de stad waar de universiteit gevestigd is of in haar agglomeration. Bij niet-naleving van die voorwaarde, kunnen zij de in de weddeschaal bepaalde verhogingen niet genieten.

Bij wijze van uitzondering, kan de Koning de rang van hoogleraar als eretitel verlenen, aan de docenten die, hoewel zij blijk gegeven hebben van een opmerkelijke wetenschappelijke bedrijvigheid, toch de hierboven bepaalde voorwaarden niet vervullen om tot gewoon hoogleraar benoemd te worden, namelijk wat betreft de voornaamste functies bij de universiteit.

*Art. 11.* — Le Roi nomme dans les conditions indiquées à l'article 9 les chargés de cours des écoles ou instituts annexés aux universités.

Il peut, sur avis conforme de la faculté à laquelle l'école ou l'institut est annexé et du recteur, accorder le rang de professeur à ceux d'entre eux qui, depuis quatre ans au moins, donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques. Ces professeurs bénéficient du traitement prévu au barème pour les professeurs ordinaires.

Les professeurs et les chargés de cours qui donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine sont soumis à l'obligation de résidence dans les conditions déterminées à l'article 9.

*Art. 14.* — Le traitement des chargés de cours est fixé comme suit :

1<sup>o</sup> Les chargés de cours, qui donnent un enseignement d'au moins cinq heures par semaine, y compris les exercices pratiques et qui n'exercent aucune autre activité rétribuée pouvant absorber une grande partie de leur temps, jouissent d'un traitement initial de 72.000 francs, pouvant être porté successivement de trois en trois ans à 78.000 fr., 84.000 francs, 90.000 francs, 96.000 francs et 105.000 francs;

2<sup>o</sup> Les chargés de cours pour lesquels l'enseignement ne constitue qu'une charge accessoire, soit que l'enseignement ne comporte pas au moins cinq heures par semaine, soit que les fonctions principales se trouvent ailleurs, jouissent d'un traitement forfaitaire de 9.000 francs par heure hebdomadaire entière. Ce traitement n'est pas soumis aux dispositions sur le cumul.

*Art. 14bis.* — Les professeurs ordinaires jouissent d'un traitement initial de 84.000 francs, pouvant être porté successivement de deux en deux ans à 96.000 et 108.000 francs et de trois en trois ans à 120.000, 132.000 et 139.000 francs.

*Art. 14ter.* — Dans des circonstances exceptionnelles, le Roi peut décider que le traitement initial des chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires sera supérieur aux minima fixés.

Les traitements prévus ci-dessus sont multipliés par le coefficient qui affecte ou pourrait affecter à l'avenir, les traitements des fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les chargés de cours, les professeurs et les professeurs ordinaires reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les listes des chargés de cours, professeurs et professeurs ordinaires exerçant une autre activité rétribuée, seront établies et revues chaque année par le recteur de l'université et transmises, avec l'avis de l'administrateur-inspecteur, au Ministre de l'Instruction publique.

*Art. 11.* — De Koning benoemt, onder de bij artikel 9 aangegeven voorwaarden, de docenten der aan de universiteiten toegevoegde scholen of instituten.

Hij kan, op eensluidend advies van de faculteit waaraan de school of het instituut is verbonden en van de rector, de rang van hoogleraar verlenen aan diegenen onder hen die, sedert ten minste vier jaren, een onderricht geven van ten minste vijf uren per week, met inbegrip van de practische oefeningen. Die hoogleraren genieten de in de weddeschaal voor de gewone hoogleraren voorziene wedden.

De hoogleraren en docenten die ten minste vijf uren per week onderricht geven, zijn onderworpen aan de verplichting inzake verblijfplaats als bepaald bij artikel 9.

*Art. 14.* — De wedde van de docenten is vastgesteld als volgt :

1<sup>o</sup> de docenten die een onderricht geven van ten minste vijf uren per week, met inbegrip van de practische oefeningen, en die geen andere bezoldigde bedrijvigheid uitoefenen welke een groot gedeelte van hun tijd kan in beslag nemen, genieten een aanvangswedde van 72.000 frank, welke achtereenvolgens om de drie jaar kan opgevoerd worden tot 78.000 frank, 84.000 frank, 90.000 frank, 96.000 en 105.000 frank;

2<sup>o</sup> de docenten voor wie het onderwijs slechts een bijbetrekking is, hetzij dat het onderwijs niet ten minste vijf uren per week omvat, hetzij dat de hoofdbezigheden zich elders bevinden, genieten een forfaitaire wedde van 9.000 frank per volledig weekuur. Die wedde is niet onderworpen aan de bepalingen op de cumulatie.

*Art. 14bis.* — De gewone hoogleraren genieten een aanvangswedde van 84.000 frank, die achtereenvolgens om de twee jaar kan opgevoerd worden tot 96.000 en 108.000 frank, en om de drie jaar tot 120.000 frank, 132.000 en 139.000 frank.

*Art. 14ter.* — In buitengewone omstandigheden, kan de Koning beslissen dat de aanvangswedde van de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren hoger zal zijn dan de bepaalde minima.

De hierboven aangegeven wedden worden vermenigvuldigd met de coëfficiënt welke van toepassing is of in de toekomst van toepassing zou kunnen zijn op de wedden van de ambtenaren van de administratieve macht.

De docenten, de hoogleraren en de gewone hoogleraren ontvangen de geboortevergoeding en de gezinstoeslagen die aan de ambtenaren van de administratieve macht worden toegekend.

De lijsten van de docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren, die een andere bezoldigde bedrijvigheid uitoefenen, worden opgemaakt en elk jaar herzien door de rector van de universiteit, en, met het advies van de beheerder-inspecteur, aan de Minister van Openbaar Onderwijs overgemaakt.

## ART. 2.

Les dispositions de l'article 16 de la loi du 15 juillet 1849 telles qu'elles ont été modifiées par les lois des 30 juillet 1928, 21 décembre 1928 et 5 juin 1937 sont remplacées par les suivantes :

*Art. 16.* — Les autorités académiques sont : le recteur de l'université, le prorecteur, le secrétaire de l'université, les doyens des facultés, le conseil académique et le collège des assesseurs.

Le conseil académique se compose des professeurs ordinaires nommés conformément aux articles 9 et 10.

Le collège des assesseurs se compose du recteur, du secrétaire de l'université et des doyens des facultés.

## ART. 3.

Le paragraphe 2 de l'article 17 de la loi du 15 juillet 1849 est complété comme suit :

Il (le recteur) jouit, en cette qualité, d'une indemnité annuelle de 27.000 francs.

Le secrétaire de l'université bénéficie d'une indemnité annuelle de 12.000 francs.

Les chiffres sont affectés du coefficient prévu à l'article 14<sup>ter</sup>.

## ART. 4.

Le paragraphe 2 de l'article 18 de la loi du 15 juillet 1849 est remplacé par le suivant :

*Art. 18, § 2.* — Le produit de ces inscriptions est versé dans la caisse de l'Etat.

## ART. 5.

Les paragraphes 2 et 3 de l'article 21 de la loi du 15 juillet 1849, tels qu'ils ont été modifiés par l'article 6 de la loi du 5 avril 1930 sont abrogés.

Le paragraphe 5 du même article est remplacé par le texte suivant :

Les rétributions pour manipulations, opérations et exercices pratiques sont versées dans la caisse de l'Etat. Chaque année, une somme sera prévue au budget et répartie d'après les bases à déterminer par le Gouvernement, entre le personnel scientifique chargé de diriger cet enseignement ou d'y coopérer.

## ART. 6.

L'article 25 de la loi du 15 juillet 1849, tel qu'il a été modifié par la loi du 30 juillet 1928, est remplacé par le suivant :

*Art. 25.* — Il y a près de chaque université un commissaire du Gouvernement sous le titre d'administrateur-inspecteur de l'université. Ce fonctionnaire est nommé par le Roi et jouit, en cette qualité, du traitement prévu pour les professeurs ordinaires.

## ART. 2.

De bepalingen van artikel 16 der wet van 15 Juli 1849, zoals zij werden gewijzigd bij de wetten van 30 Juli 1928, 21 December 1928 en 5 Juni 1937, worden vervangen door de volgende :

*Art. 16.* — De academische overheden zijn : de rector van de universiteit, de prorector, de secretaris van de universiteit, de dekens van de faculteiten, de academieraad en het college van assessorren.

De academieraad bestaat uit de overeenkomstig de artikelen 9 en 10 benoemde gewone hoogleraren.

Het college van assessoren bestaat uit de rector, de secretaris van de universiteit en de dekens van de faculteiten.

## ART. 3.

Paragraaf 2 van artikel 17 der wet van 15 Juli 1849 wordt aangevuld als volgt :

Hij (de rector) geniet, in die hoedanigheid, een jaarlijkse vergoeding van 27.000 frank.

De secretaris van de universiteit geniet een jaarlijkse vergoeding van 12.000 frank.

Op die cijfers wordt de in artikel 14<sup>ter</sup> vermelde coëfficiënt toegepast.

## ART. 4.

Paragraaf 2 van artikel 18 der wet van 15 Juli 1849 wordt vervangen door hetgeen volgt :

*Art. 18, § 2.* — De opbrengst van die examen-gelden wordt in de Staatskas gestort.

## ART. 5.

De paragrafen 2 en 3 van artikel 21 der wet van 15 Juli 1849, zoals zij werden gewijzigd bij artikel 6 der wet van 5 April 1930, worden ingetrokken.

Paragraaf 5 van hetzelfde artikel wordt vervangen door de volgende tekst :

De retributies voor practisch werk, practische bewerkingen en oefeningen, worden in de Staatskas gestort. Elk jaar wordt op de begroting een som voorzien en volgens door de Regering te bepalen grondslagen verdeeld onder het wetenschappelijk personeel dat belast is met de leiding van of de medewerking aan dat onderwijs.

## ART. 6.

Artikel 25 der wet van 15 Juli 1849, zoals het bij de wet van 30 Juli 1928 gewijzigd werd, wordt vervangen als volgt :

*Art. 25.* — Bij elke universiteit fungeert een Regeringscommissaris met de titel van beheerder-inspecteur van de universiteit. Die ambtenaar wordt door de Koning benoemd en geniet in die hoedanigheid de voor de gewone hoogleraren voorziene wedde.



Si l'intéressé est en outre membre du corps enseignant, il bénéficie, en qualité d'administrateur-inspecteur, d'une indemnité de 18.000 francs. Ce chiffre est affecté du coefficient prévu à l'article 14<sup>ter</sup>.

L'administrateur-inspecteur est soumis à l'obligation de résidence dans les conditions déterminées à l'article 9.

#### ART. 7.

Le 3<sup>o</sup> de l'article 36 de la loi du 21 mai 1929 ainsi que l'article 5 de l'arrêté royal du 4 septembre 1930 sont abrogés.

Il est ajouté à la loi du 21 mai 1929 un article 36<sup>bis</sup> formulé comme suit :

*Art. 36bis.* — Le produit des droits d'inscription pour les examens à subir devant les Universités de l'Etat est versé dans la caisse de l'Etat.

Une indemnité forfaitaire de 1.800 francs par tranche complète de cinquante interrogations est accordée à chacun des membres du jury qui ont participé effectivement à ces interrogations. Ces tranches sont calculées sur l'ensemble des deux sessions d'examen.

D'autre part, il est octroyé une somme de 250 fr. à chacun des membres du jury chargés effectivement de l'examen du mémoire prévu pour l'obtention d'un grade de licencié ou du travail prévu pour l'obtention d'un grade d'ingénieur, et d'une somme de 500 francs à chacun des membres du jury chargés effectivement de l'examen de la dissertation prévue pour l'obtention d'un grade de docteur ou du titre d'agrégé de l'enseignement supérieur.

Ces indemnités sont affectées du coefficient prévu à l'article 14<sup>ter</sup>.

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES.

#### ART. 8.

Les chargés de cours, les professeurs et les professeurs ordinaires en fonction à la date de la promulgation de la présente loi seront transposés dans les nouveaux barèmes sur la base des dispositions suivantes :

a) Ceux qui ne donnent pas actuellement le minimum d'heures de cours prévu aux articles 14 et 14<sup>bis</sup> ci-dessus, peuvent néanmoins être considérés comme ayant une charge complète. Toutefois, leur nombre d'heures hebdomadaires de cours, y compris les exercices pratiques, sera porté au minimum requis selon les possibilités d'attributions des cours devenus vacants, compte tenu des exigences de l'enseignement;

b) Ils ne sont pas tenus à l'obligation de résidence stipulée à l'article 9 de la loi du 15 juillet 1849, modifié par l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi;

c) Le nouveau barème à appliquer sera choisi en tenant compte des dispositions en matière de

Is de betrokkene buitendien lid van het onderwyzend personeel, dan geniet hij, als beheerder-inspecteur, een vergoeding van 18.000 frank. Dit cijfer wordt vermenigvuldigd met de in artikel 14<sup>ter</sup> voorziene coëfficiënt.

De beheerder-inspecteur is onderworpen aan de verplichting inzake verblijfplaats als bepaald bij artikel 9.

#### ART. 7.

Het 3<sup>o</sup> van artikel 36 der wet van 21 Mei 1929, alsmede artikel 5 van het koninklijk besluit van 4 September 1930 worden ingetrokken.

Aan de wet van 21 Mei 1929 wordt een artikel 36<sup>bis</sup> toegevoegd, luidende :

*Art. 36bis.* — De opbrengst van de examengelden voor de in de Rijksuniversiteiten af te leggen examens wordt in de Staatskas gestort.

Een forfaitaire vergoeding van 1.800 frank per volledige reeks van vijftig ondervragingen wordt toegekend aan elk lid van de examencommissie, dat werkelijk aan die ondervragingen heeft deelgenomen. Die reeksen worden berekend over het geheel van de twee examenzittingen.

Anderzijds, wordt een som van 250 frank toegekend aan elk lid van de examencommissie dat werkelijk belast is met de keuring van de memorie voorzien voor het verkrijgen van een graad van ingenieur, en een som van 500 frank aan elk van de leden der examencommissie, dat werkelijk belast is met de keuring van de verhandeling voorzien voor het verkrijgen van een graad van doctor of van de titel van geaggregeerde van het hoger onderwijs.

Die vergoedingen worden vermenigvuldigd met de in artikel 14<sup>ter</sup> voorziene coëfficiënt.

### OVERGANGSBEPALINGEN.

#### ART. 8.

De docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren, in functie op de datum van afkondiging dezer wet, worden in de nieuwe weddeschaal overgebracht op grondslag van de volgende bepalingen :

a) Zij die thans niet het in de bovenstaande artikelen 14 en 14<sup>bis</sup> bepaalde minimum aantal lesuren geven, kunnen niettemin geacht worden een volle betrekking te hebben. Evenwel, zal hun aantal wekelijkse lesuren, met inbegrip van de praktische oefeningen, op het vereiste minimum gebracht worden volgens de mogelijkheden van toewijzing van opengevallen cursussen, met inachtneming van de eisen van het onderwijs.

b) Zij zijn niet onderworpen aan de verplichting in zake verblijfplaats, als bepaald in artikel 9 van de wet van 15 Juli 1849, gewijzigd bij artikel 1 van deze wet.

c) De toe te passen nieuwe weddeschaal wordt gekozen met inachtneming van het in de boven-



cumul prévues dans les articles ci-dessus et de la situation des intéressés au moment de la promulgation de la présente loi.

Pour les chargés de cours, les professeurs et les professeurs ordinaires qui exercent une autre activité rétribuée qui peut absorber une grande partie de leur temps, la transposition se fera dans le barème des professeurs ordinaires prévu à l'article 14bis, réduit de 50 p. c.

d) Le traitement barémique dans les nouveaux barèmes est fixé eu égard au nombre d'années de service actif dans le grade.

Toutefois, l'ancienneté fictive résultant soit de l'attribution, lors de sa première nomination comme membre du corps enseignant, d'un traitement supérieur aux taux minimum du barème organique, soit de l'octroi anticipé d'augmentations intercalaires peut être valorisée.

e) En aucun cas, la rémunération d'un membre du corps enseignant, déterminée par application du régime nouveau, ne peut être inférieure aux rémunérations globales, y compris les indemnités pour heures supplémentaires, dont il jouissait, par application des dispositions antérieures, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

En outre, lorsque le barème en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946 comportait, pour une fonction déterminée, un taux supérieur à celui du barème nouveau à 100 p. c., le membre du corps enseignant qui, à la date de la promulgation de la présente loi, était titulaire du grade correspondant à cette fonction, peut obtenir les échelons plus favorables du barème en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1946, au moment où il aurait été en situation d'en bénéficier sous l'ancien régime. Le traitement barémique ainsi attribué est affecté du coefficient de majoration applicable aux nouveaux barèmes.

#### ART. 9.

Les chargés de cours en fonctions à la date de la promulgation de la présente loi qui ont donné un enseignement d'au moins 3 heures par semaine pendant quatre ans, peuvent être nommés professeurs ordinaires ou professeurs, s'ils font au minimum 5 heures de cours par semaine et s'ils remplissent les autres conditions prévues à l'art. 9 de la loi du 15 juillet 1849, modifié comme il est indiqué à l'article 1<sup>er</sup> ci-dessus.

#### ART. 10.

Les dispositions qui précèdent sortent leurs effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1946.

staande artikelen bepaalde in zake cumulatie en van de toestand van belanghebbenden bij de afkondiging dezer wet.

De docenten, hoogleraren en gewone hoogleraren, die nog een andere bezoldigde bedrijvigheid hebben welke een groot deel van hun tijd in beslag kan nemen, worden overgebracht in de bij artikel 14bis bepaalde weddeschaal, verminderd met 50 t. h.

d) De wedde, volgens de nieuwe weddeschalen, wordt vastgesteld met inachtneming van het aantal jaren actieve dienst in de graad.

Evenwel kan een fictieve dienstouderdom, hetzij als gevolg van de toewijzing van een hogere wedde dan het minimum volgens de organieke schaal bij de eerste benoeming tot lid van het onderwijzend personeel, ofwel van vervroegde toekenning van tussenverhogingen, in rekening gebracht worden.

e) In geen geval mag de met toepassing van de nieuwe regeling bepaalde bezoldiging van een lid van het onderwijzend personeel lager zijn dan de globale bezoldiging, vergoedingen wegens overuren daarin begrepen, die dat lid met toepassing van vroegere bepalingen genoot bij de inwerkingtreding van deze wet.

Bovendien, wanneer in de vóór 1 Januari 1946 geldende weddeschaal aan een bepaalde functie een hogere wedde verbonden was dan in de nieuwe schaal 100 t. h., kan een lid van het onderwijzend personeel, dat op de datum van afkondiging dezer wet de titel voerde van de met die functie overeenstemmende graad, de gunstigere bedragen van de vóór 1 Januari 1946 geldende weddeschaal verkrijgen, op het ogenblik dat hij volgens de vroegere regeling in de termen viel om die te genieten.

Op de aldus toegewezen wedde wordt de voor de nieuwe weddeschalen geldende verhogingscoëfficiënt toegepast.

#### ART. 9.

Docenten, die op de datum van afkondiging dezer wet in functie waren en gedurende vier jaren ten minste drie uren per week onderwezen hebben, kunnen tot gewoon hoogleraar of hoogleraar benoemd worden, indien zij ten minste vijf uren per week cursus houden en voldoen aan de overige voorwaarden, gesteld in artikel 9 der wet van 15 Juli 1849, gewijzigd als vermeld bij artikel 1 hierboven.

#### ART. 10.

De vorenstaande bepalingen hebben uitwerking met ingang van 1 Januari 1946.